

- IT** POMPE A MEMBRANE PER USO AGRICOLO
ISTRUZIONI PER L'ASSEMBLAGGIO E LA
MANUTENZIONE - **SERIE IDS**
- EN** DIAPHRAGM PUMPS FOR AGRICULTURAL USE
ASSEMBLY AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
- **IDS SERIES**
- FR** POMPES À MEMBRANES POUR USAGE AGRICOLE
INSTRUCTIONS POUR L'ASSEMBLAGE ET
L'ENTRETIEN - **SÉRIE IDS**
- ES** BOMBAS DE MEMBRANAS PARA USO AGRÍCOLA
INSTRUCCIONES PAR A EL ENSAMBLAJE Y EL
MANTENIMIENTO - **SERIE IDS**
- CS** MEMBRÁNOVÁ ČERPADLA PRO ZEMĚDĚLSKÉ
POUŽITÍ, NÁVOD K MONTÁŽI A ÚDRŽBĚ
- **SÉRIE IDS**
- DE** MEMBRANPUMPEN FÜR LANDWIRTSCHAFTLICHEN
GEBRAUCH, ANWEISUNGEN FÜR DEN ZUSAM-
MENBAU UND DIE WARTUNG - **SERIE IDS**
- EL** ΑΝΤΙΛΙΕΣ ΜΕΜΒΡΑΝΗΣ ΓΙΑ ΑΓΡΟΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ
ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - **ΣΕΙΡΑ IDS**
- HU** MEZŐGAZDASÁGI CÉLÚ MEMBRÁNSZIVATTYÚK
- ÖSSZEÁLLÍTÁSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ
- **IDS SZÉRIA**
- NL** MEMBRAANPOMPEN VOOR LANDBOUWGEBRUIK
MONTAGE- EN ONDERHOUDSAANWIJZINGEN
- **SERIE IDS**
- PL** POMPY PRZEPONOWE DO ZASTOSOWANIA W ROL-
NICTWIE, INSTRUKCJE MONTAŻOWE I KONSERWACJI
- **SERIA IDS**
- PT** BOMBAS DE MEMBRANAS PARA USO AGRÍCOLA
INSTRUÇÕES DE MONTAGEM E MANUTENÇÃO
- **SÉRIE IDS**
- SK** MEMBRÁNOVÉ ČERPADLÁ NA POĽNOHOSPODÁRSKE
POUŽITIE, POKYNY NA MONTÁŽ A ÚDRŽBU
- **SÉRIA IDS**
- SL** ZASLONILNE ČRPALKE ZA UPORABO V KMETIJSTVU -
NAVODILA ZA MONTAŽO IN VZDRŽEVANJE
- **IDS SERIJE**
- FI** KALVOPUMPPU MAATALOUSKÄYTTÖÄ VARTEN
KOKOAMIS- JA HUOLTO-OHJEET
- **IDS SARJA**
- SV** DIAFRAGMAPUMPAR FÖR ANVÄNDNING INOM
JORDBRUK - MONTERINGS- OCH
UNDERHÅLLSANVISNINGAR - **IDS-SERIE**
- RU** МЕМБРАННЫЕ НАСОСЫ ДЛЯ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОГО
ПРИМЕНЕНИЯ, ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ И
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ - **СЕРИЯ IDS**
- RO** POMPE CU DIAFRAGMĂ PENTRU UTILIZARE ÎN
AGRICULTURĂ - INSTRUCȚIUNI DE ASAMBLARE ȘI
ÎNȚREȚINERE - **SERIA IDS**

IDS SERIES



- IT • ATTENZIONE.** Leggere le istruzioni prima dell'uso e dell'assemblaggio
- EN • WARNING.** Read the instructions before use and assembly
- FR • ATTENTION.** Lire les instructions avant l'utilisation et l'assemblage
- ES • ATENCIÓN.** Leer las instrucciones antes del uso y del ensamblaje
- CS • UPOZORNĚNÍ.** Před použitím a montáží zařízení si pečlivě přečtěte poskytnuté pokyny
- DE • ACHTUNG.** Vor der Verwendung und dem Zusammenbau die Anweisungen lesen
- EL • ΠΡΟΣΟΧΗ.** Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση και την συναρμολόγηση
- HU • FIGYELEM.** A berendezés összeállítása és használatá előtt kérjük, olvassa el az utasításokat
- NL • OPGELET.** De aanwijzingen voor het gebruik en de montage doorlezen
- PL • UWAGA.** Przed użyciem i zmontowaniem przeczytać instrukcje
- PT • ATENÇÃO.** Leia as instruções antes da utilização e montagem
- SK • UPOZORNENIE.** Pred použitím a montážou si prečítajte pokyny
- SL • OPOZORILO.** Pred uporabo in montažo preberite navodila
- FI • VAROITUS.** Lue ohjeet ennen käyttöä ja kokoamista
- SV • WARNING.** Läs anvisningarna före användning och montering
- RU • ВНИМАНИЕ.** Перед эксплуатацией и сборкой внимательно прочитайте все инструкции
- RO • AVERTISMENT.** Citiți instrucțiunile înainte de utilizare și asamblare

⚠ ATTENZIONE!

(IT) Leggere prima la **Parte Generale** e poi questo **Manuale Specifico**.

⚠ WARNING!

(EN) First of all read the **General Section** and then this **Specific Manual**.

⚠ ATTENTION !

(FR) Lire d'abord la **Partie Générale** puis ce **Manuel Spécifique**.

⚠ ¡ATENCIÓN!

(ES) Leer primero la **Parte General** y luego este **Manual Específico**.

⚠ UPOZORNĚNÍ!

(CS) Nejdříve si přečtěte **Všeobecnou část** a poté tento **specifický návod**.

⚠ ACHTUNG!

(DE) Zuerst **den allgemeinen** Teil und dann dieses **spezifische Handbuch** lesen.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

(EL) Διαβάστε προκαταρκτικά το **Γενικό Μέρος** και στην συνέχεια το **Ειδικό Εγχειρίδιο**.

⚠ FIGYELEM!

(HU) Először az **Általános bevezető** fejezetet, utána pedig a jelen **Részletes műszaki útmutatót** olvassa el.

⚠ OPGELET!

(NL) Lees eerst het **Algemene deel** en vervolgens deze **Specifieke handleiding** door.

⚠ UWAGA!

(PL) Przeczytać najpierw **Ogólną Część** i następnie **Specjalny Podręcznik**.

⚠ ATENÇÃO!

(PT) Leia antes a **Parte Geral** e a seguir este **Manual Específico**.

⚠ UPOZORNENIE!

(SK) Najskôr si prečítajte **Všeobecnú časť** a potom tento **Špecifický návod**.

⚠ OPOZORILO!

(SL) Preberite najprej **Odstavek Splošno** in potem to **Specifično knjižico**.

⚠ VAROITUS!

(FI) Lue ensin **Yleinen osio** ja sitten tämä **Erityinen ohje**.

⚠ VARNING!

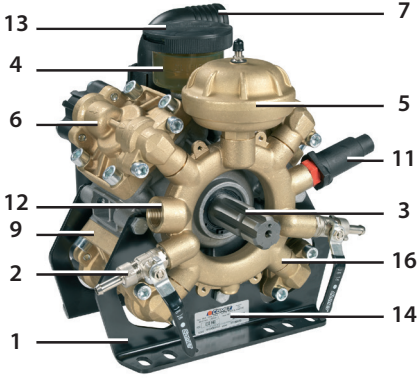
(SV) Börja med att läsa det **Allmänna avsnittet** och sedan den här **broschyren**.

⚠ ВНИМАНИЕ!

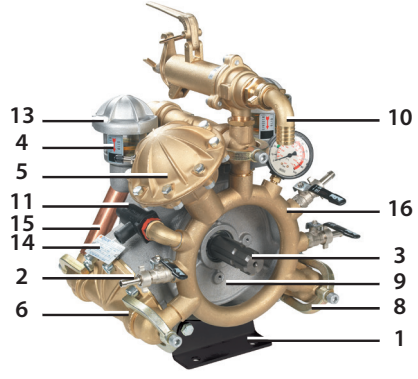
(RU) Сначала необходимо прочитать **Общую часть**, и затем данное **конкретное руководство**.

⚠ AVERTISMENT!

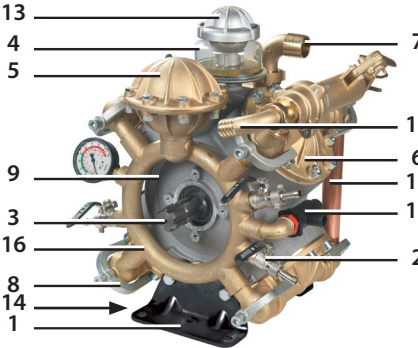
(RO) Citiți mai întâi **Secțiunea Generală** și apoi această **Broșură Specifică**.



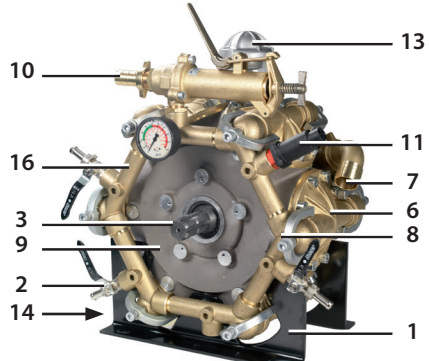
IDS 960



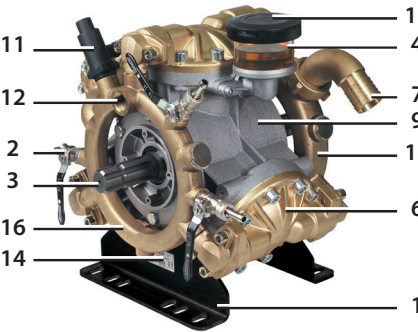
IDS 1000



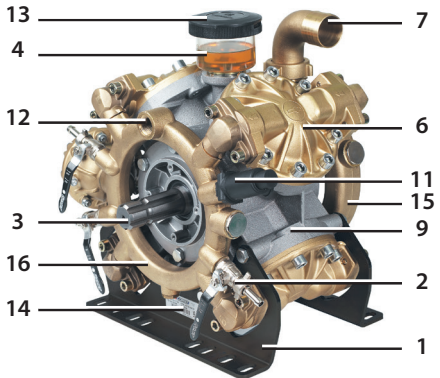
IDS 1400



IDS 2200 - IDS 2600





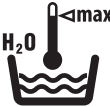
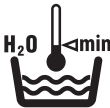





IDS 1201 - IDS 1401



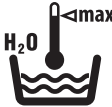
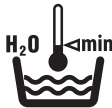







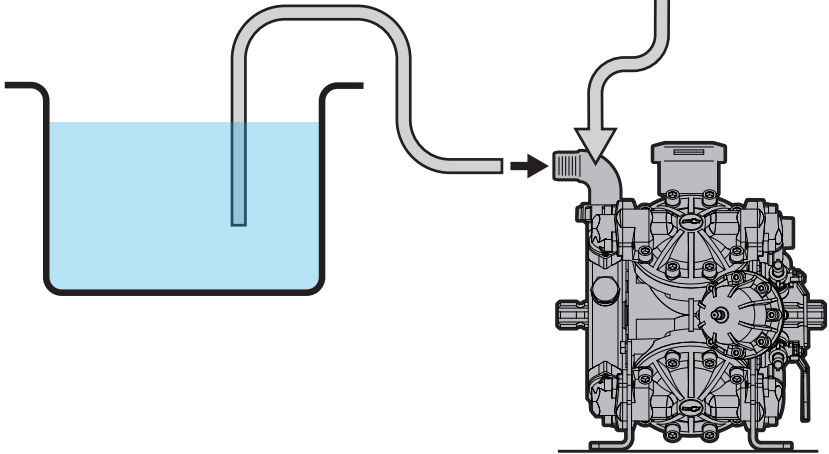
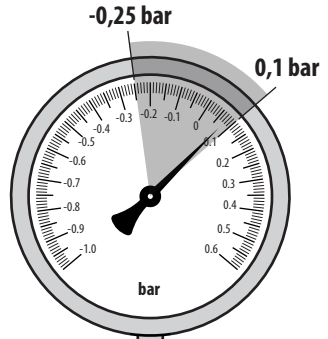
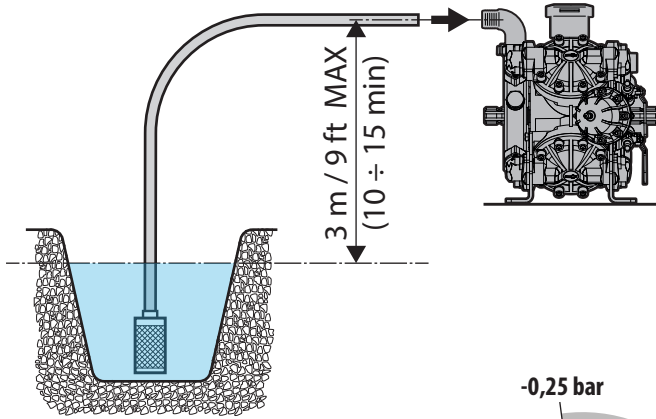
IDS 1501 - IDS 1701 - IDS 2001

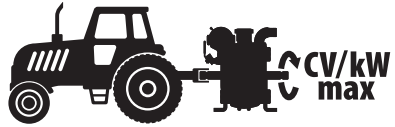
1	(IT) Piede pompa ■ (EN) Pump support ■ (FR) Pied de pompe ■ (ES) Base de la bomba ■ (CS) Noha čerpadla ■ (DE) Pumpenfuß ■ (EL) Πόδι αντλίας ■ (HU) Szivattyú talpazat ■ (NL) Pomponderstel ■ (PL) Nóżka pompy ■ (PT) Pé da bomba ■ (SK) Noha čerpadla ■ (SL) Podstavek črpalke ■ (FI) Pumpun jalka ■ (SV) Pumpfot ■ (RU) Основа насоса ■ (RO) Piciorul pompei
2	(IT) Rubinetto ■ (EN) Tap ■ (FR) Robinet ■ (ES) Grifo ■ (CS) Ventil ■ (DE) Wasserhahn ■ (EL) Στρόφιγγα ■ (HU) Csap ■ (NL) Kraan ■ (PL) Kurek ■ (PT) Torneira ■ (SK) Ventil ■ (SL) Pipa ■ (FI) Hana ■ (SV) Kran ■ (RU) Клапан ■ (RO) Robinet
3	(IT) Albero pompa ■ (EN) Pump shaft ■ (FR) Arbre de pompe ■ (ES) Árbol bomba ■ (CS) Hřídel čerpadla ■ (DE) Pumpenwelle ■ (EL) Άξονας αντλίας ■ (HU) Szivattyú dugattyúja ■ (NL) Pompas ■ (PL) Wał pompy ■ (PT) Eixo da bomba ■ (SK) Hriadel čerpadla ■ (SL) Valj črpalke ■ (FI) Pumpun akseli ■ (SV) Pumpaxel ■ (RU) Вал насоса ■ (RO) Arbore de pompă
4	(IT) Compensatore volumetrico olio ■ (EN) Volumetric oil compensator ■ (FR) Compensateur volumétrique d'huile ■ (ES) Compensador volumétrico de aceite ■ (CS) Kompenzátor objemu oleje ■ (DE) Volumetrischer Kompensator des Öles ■ (EL) Ογκομετρικός αντισταθμιστής λαδιού ■ (HU) Olaj térfogat kompenzátor ■ (NL) Olievolume compensator ■ (PL) Kompensator wolumetryczny oleju ■ (PT) Compensador volumétrico do óleo ■ (SK) Kompenzátor objemu oleja ■ (SL) Volumetrični kompenzator olja ■ (FI) Öljyn volumetrinen kompensattori ■ (SV) Volymetrisk kompensator för olja ■ (RU) Объемный компенсатор масла ■ (RO) Compensator volumetric ulei
5	(IT) Accumulatore di pressione ■ (EN) Pressure accumulator ■ (FR) Accumulateur de pression ■ (ES) Acumulador de presión ■ (CS) Tlakový akumulátor ■ (DE) Druckspeiche ■ (EL) Συσσωρευτής πίεσης ■ (HU) Nyomás szabályzó tartály ■ (NL) Drukaccumulator ■ (PL) Akumulator ciśnienia ■ (PT) Acumulador de pressão ■ (SK) Tlakový akumulátor ■ (SL) Akumulator za pritisk ■ (FI) Paineakku ■ (SV) Tryckackumulator ■ (RU) Аккумулятор давления ■ (RO) Acumulator presiune
6	(IT) Testata pompa ■ (EN) Pump head ■ (FR) Tête de pompe ■ (ES) Cabezal bomba ■ (CS) Hlava čerpadla ■ (DE) Pumpenkopf ■ (EL) Κεφαλή αντλίας ■ (HU) Szivattyú fejrész ■ (NL) Pompkop ■ (PL) Glowica pompy ■ (PT) Cabeça da bomba ■ (SK) Hlavica čerpadla ■ (SL) Glava črpalke ■ (FI) Pumpurpäähänne ■ (SV) Pumphuvud ■ (RU) Головка насоса ■ (RO) Capul pompei
7	(IT) Raccordo di aspirazione ■ (EN) Intake coupling ■ (FR) Raccord de aspiration ■ (ES) Racor de aspiración ■ (CS) Sací spoj ■ (DE) Ansauganschluss ■ (EL) Συνδετικό αναρρόφησης ■ (HU) Bemeneti csatlakoztató ■ (NL) Inlaataansluiting ■ (PT) Łącznik ssania ■ (PT) Junção de aspiração ■ (SK) Sací spoj ■ (SL) Montaža dovodne odprtine ■ (FI) Imuventtiilin sovitin ■ (SV) Insutstillbehör ■ (RU) Соединение всасывания ■ (RO) Fiting de intrare
8	(IT) Gancio ■ (EN) Hook ■ (FR) Crochet ■ (ES) Gancho ■ (CS) Hák ■ (DE) Haken ■ (EL) Άγκιστρο ■ (HU) Kapocs ■ (NL) Haak ■ (PL) Hak ■ (PT) Gancho ■ (SK) Háč ■ (SL) Kljuka ■ (FI) Koukku ■ (SV) Krok ■ (RU) крюк ■ (RO) Cărlig
9	(IT) Carter pompa ■ (EN) Pump crankcase ■ (FR) Carter de pompe ■ (ES) Cáster bomba ■ (CS) Kryt čerpadla ■ (DE) Pumpengehäuse ■ (EL) Κάρτερ αντλίας ■ (HU) Szivattyú külső burkolólemez ■ (NL) Pomphuis ■ (PL) Obudowa pompy ■ (PT) Cáster da bomba ■ (SK) Kryt čerpadla ■ (SL) Okvir črpalke ■ (FI) Pumpun pesä ■ (SV) Pumphus ■ (RU) Картер насоса ■ (RO) Carcasa pompei
10	(IT) Raccordo di by-pass ■ (EN) Bypass coupling ■ (FR) Raccord de by-pass ■ (ES) Racor de by-pass ■ (CS) Odbočný spoj ■ (DE) Bypass-Anschluss ■ (EL) Συνδετικό παράκαμψης ■ (HU) Elkerülő szakasz csatlakoztatója ■ (NL) Bypassaansluiting ■ (PL) Złączka by-pass ■ (PT) Junção de by-pass ■ (SK) Odbočný spoj ■ (SL) Montaža spodbujevalnika ■ (FI) Ohitusventtiilin sovitin ■ (SV) Förbikopplingsinstallation ■ (RU) Соединение байпаса ■ (RO) Fiting derivație
11	(IT) Valvola di sicurezza ■ (EN) Safety valve ■ (FR) Soupape de sûreté ■ (ES) Válvula de seguridad ■ (CS) Pojstný ventil ■ (DE) Sicherheitsventil ■ (EL) Βαλβίδα ασφαλείας ■ (HU) Biztonsági szelep ■ (NL) Veiligheidsklep ■ (PL) Zawór bezpieczeństwa ■ (PT) Válvula de segurança ■ (SK) Pojstný ventil ■ (SL) Varnostni ventil ■ (FI) Varoventtiili ■ (SV) Säkerhetsventil ■ (RU) Предохранительный клапан ■ (RO) Supapă de siguranță
12	(IT) Raccordo di mandata ■ (EN) Delivery coupling ■ (FR) Raccord de refolement ■ (ES) Racor de envío ■ (CS) Výtlačný spoj ■ (DE) Auslassanschluss ■ (EL) Συνδετικό κατάθλιψης ■ (HU) Kimeneti csatlakoztató ■ (NL) Uitlaataansluiting ■ (PL) Łącznik po stronie tłocznej ■ (PT) Junção de envio ■ (SK) Výtlačný spoj ■ (SL) Montaža odtoka ■ (FI) Tuloventtiilin sovitin ■ (SV) Matningsanordning ■ (RU) Нагнетательное соединение ■ (RO) Fiting golire
13	(IT) Tappo carico olio ■ (EN) Oil filler cap ■ (FR) Bouchon de remplissage d'huile ■ (ES) Tapón de carga aceite ■ (CS) Zátka pro doplňování oleje ■ (DE) Ölfüllstopfen ■ (EL) Τάπα φόρτωσης λαδιού ■ (HU) Olaj utántöltő dugója ■ (NL) Olievuldop ■ (PL) Korek wlewowy oleju ■ (PT) Tampa de carga do óleo ■ (SK) Zátka nalievania oleja ■ (SL) Pokrov za oljni filter ■ (FI) Öljyntäyttökorkki ■ (SV) Oljefyllningslock ■ (RU) Наливная пробка для масла ■ (RO) Dop umplere ulei

14	<p>(IT) Targhetta di identificazione ■ (EN) Identification plate ■ (FR) Plaquette d'identification ■ (ES) Placa de identificación ■ (CS) Identifikační štítek ■ (DE) Identifizierungsschild ■ (EL) Πινακίδα αναγνώρισης ■ (HU) Azonosító fémlapocska ■ (NL) Typeplaatje ■ (PL) Tabliczka znamionowa ■ (PT) Placa de identificação ■ (SK) Identifikačný štítok ■ (SL) Identifikacijska plošča ■ (FI) Tunnistekilpi ■ (SV) Typskylt ■ (RU) Опознавательная табличка ■ (RO) Plăcuță cu date de identificare</p>
15	<p>(IT) Collettore aspirazione ■ (EN) Intake manifold ■ (FR) Collecteur d'aspiration ■ (ES) Colector de aspiración ■ (CS) Kolektor sání ■ (DE) Ansaug-Krümmmer ■ (EL) Συλλέκτης εισαγωγής ■ (HU) Szívócső ■ (NL) Inlaatspruitstuk ■ (PL) Kolektor ssący ■ (PT) Colector de aspiração ■ (SK) Nasávacie potrubie ■ (SL) Dovodna cev ■ (FI) Imusarja ■ (SV) Insugningsgrenrör ■ (RU) Всасывающий коллектор ■ (RO) Colector de aspirație</p>
16	<p>(IT) Collettore mandata ■ (EN) Delivery manifold ■ (FR) Collecteur de refoulement ■ (ES) Colector de envío ■ (CS) Přívodní kolektor ■ (DE) Auslass-Krümmmer ■ (EL) Συλλέκτης κατάθλιψης ■ (HU) Szállítócső ■ (NL) Uitlaatspruitstuk ■ (PL) Kolektor tłoczny ■ (PT) Colector de descarga ■ (SK) Prívodné potrubie ■ (SL) Odtočna cev ■ (FI) Poistosarja ■ (SV) Leveransgrenrör ■ (RU) Нагнетательный коллектор ■ (RO) Colector de debit</p>

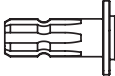
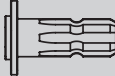
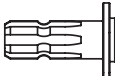
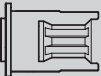
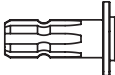

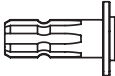

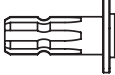

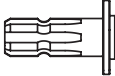

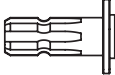

		IDS 960	IDS 1000	IDS 1400	IDS 2200	IDS 2600
kW/CV	[kW]	8,5	9,2	12,5	19,3	23,6
	[CV]	11,5	12,5	17,0	26,2	32,1
 rpm	[RPM] max.	550				
	[RPM] min.	400				
 OIL		AGIP SAE 20W/40				
 H₂O	[°C]	40				
	[°F]	104				
 H₂O	[°C]	5				
	[°F]	41				
 max bar	[l/min]	93,0	99,0	136,0	208,0	249,0
	[US gpm]	24,5	26,2	35,9	54,9	65,9
 0 bar	[l/min]	94,0	101,0	142,0	216,0	259,0
	[US gpm]	24,7	26,7	37,5	57,1	68,4
 max	[bar]	50				
	[psi]	725				
	[dB(A)]	< 70				
	[kg]	30,3	42,0	58,0	76,0	76,0
	[lb]	66,6	93,0	128,0	168,0	168,0

		IDS 1201	IDS 1401	IDS 1501	IDS 1701	IDS 2001
kW/CV	<i>[kW]</i>	11,4	12,2	13,5	14,6	16,5
	<i>[CV]</i>	15,5	16,6	18,4	19,9	22,4
 rpm	<i>[RPM] max.</i>	550				
	<i>[RPM] min.</i>	400				
 OIL		AGIP SAE 20W/40				
 H₂O	<i>max</i> <i>[°C]</i>	40				
	<i>[°F]</i>	104				
 H₂O	<i>min</i> <i>[°C]</i>	5				
	<i>[°F]</i>	41				
 max bar	<i>[l/min]</i>	121,0	135,0	144,0	161,0	182,0
	<i>[US gpm]</i>	31,8	35,7	38,1	42,5	48,1
 0 bar	<i>[l/min]</i>	124,0	137,0	149,0	166,0	185,0
	<i>[US gpm]</i>	32,8	36,2	39,4	43,9	48,9
 max	<i>[bar]</i>	50				
	<i>[psi]</i>	725				
	<i>[dB(A)]</i>	< 70				
	<i>[kg]</i>	53,0	53,0	60,0	60,0	60,0
	<i>[lb]</i>	117,0	117,0	132,0	132,0	132,0





(IT) Tipo albero passante ■ (EN) Through-shaft type ■ (FR) Type d'arbre passant ■
 (ES) Tipo de cigüeñal pasante ■ (CS) Typ průchozí hřídele ■ (DE) Typ durchgehende Welle ■
 (EL) Τύπος περατού άξονα ■ (HU) Üreges szivattyú ■ (NL) Type doorvoerende as ■
 (PL) Typ wału przelotowego ■ (PT) Tipo de eixo passante ■ (SK) Typ prechodného hriadeľa ■
 (SL) S pomočjo vrste valja ■ (FI) Kulkuakselin tyyppi ■ (SV) Genomgående axeltyp ■
 (RU) Тип сквозного вала ■ (RO) Prin tipul arborelui

		CV	kW
IDS 960 IDS 1000 IDS 1400 IDS 2200 IDS 2600 IDS 1201 IDS 1401 IDS 1501 IDS 1701 IDS 2001	 1" 3/8 M	 1" 3/8 M	45 33,0
IDS 960 IDS 1201 IDS 1401 IDS 1501 IDS 1701 IDS 2001	 1" 3/8 M	 1" 3/8 F	22 16,0
IDS 1000 IDS 1400	 1" 3/8 M	 1" 3/8 F	22 16,0
IDS 1000 IDS 1400	 1" 3/8 M	 3xM8	6 4,4
IDS 1000 IDS 1400	 1" 3/8 M	 3xM10	9 6,6
IDS 1000 IDS 1400	 1" 3/8 M	 3xM8 3xM10	15 11,0
IDS 1400	 1" 3/8 M	 Ø 30 M	30 22,0



COMET S.p.A. - Via G. Dorso, 4 - 42124 Reggio Emilia - ITALY

Tel. +39 0522 386111

E-Mail Italia: vendite@comet.re.it - fax +39 0522 386300

E-Mail Export: export@comet.re.it - fax +39 0522 386286

www.comet-spa.com

1610 1745 00 - 02/2016 - REV. 00